

Noere i Nuku 'iva



*Te takao a te 'akatere 'au o te Tukuragaretera
Te tukuraga o te reo e te pouga ma'oi ko koia te tu'aga e 'akateitei 'ia na
te 'au o Porinetia.*

*Mo te 'akamamaraga o te tukuraga, me te 'ano i tere 'ia mai, e nuiga 'aga
'ou i patu 'ia me te paturaga i 'akaoti 'ia e te paturaga tukuga. I ruga ake,
e tika e 'aka i'ei'e te utu reo Porinetia.*

*Ia tika a atoga nei 'ei tiatoga mo te 'aka nenea te tu'u uga o te tukuraga
reo e varaga 'ianei e te pouga mo te nukuraga o te ututoromiki. Maro'i !*

Michel a LEBOUCHER

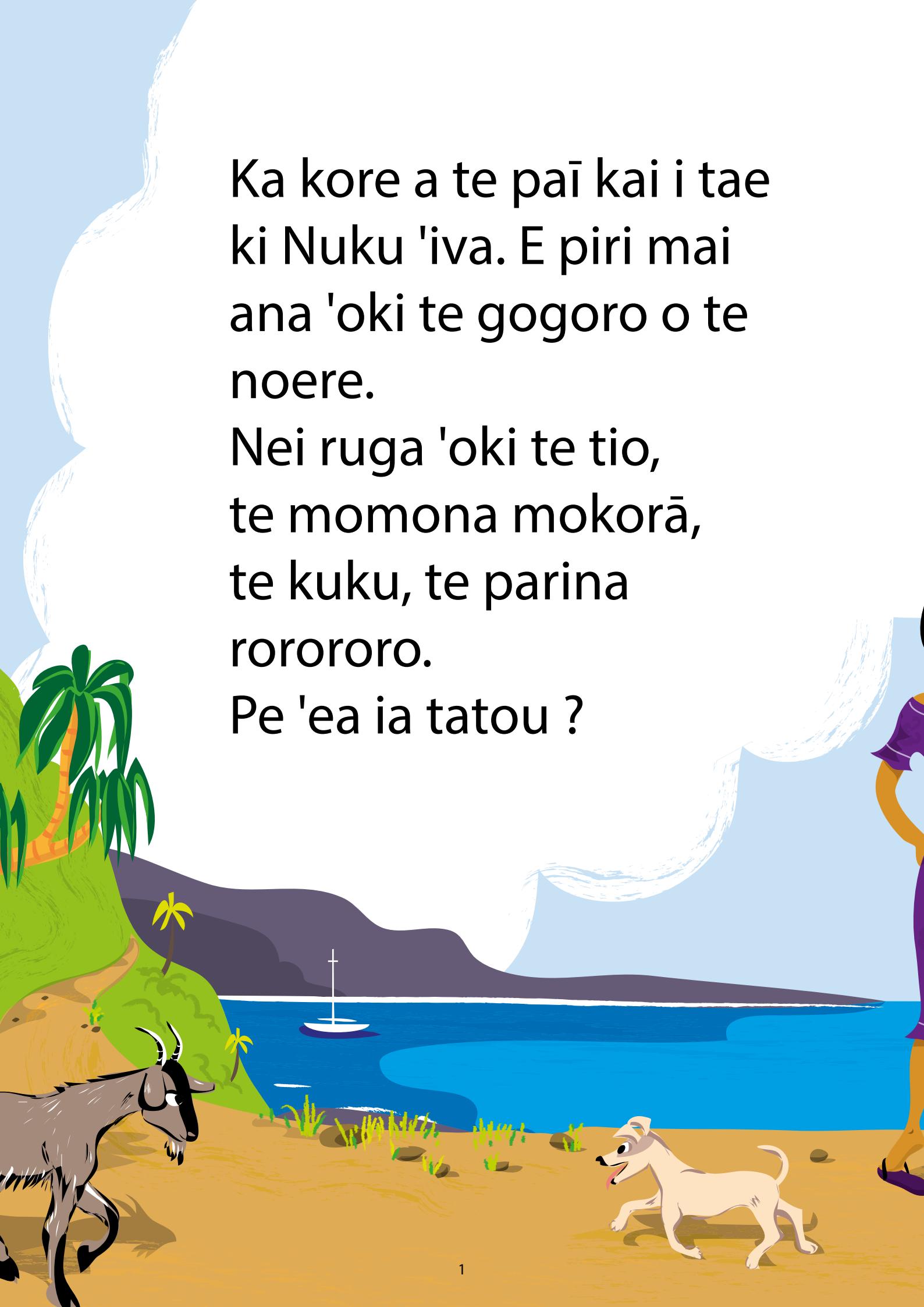
Mot du ministre de l'éducation

L'enseignement des langues et culture polynésiennes est une des priorités du gouvernement de la Polynésie française. Afin de faciliter cet enseignement, depuis ces dernières années, l'accent est mis sur la dotation des enseignants en outils innovants et qui répondent aux programmes officiels. Au-delà, il s'agit de donner aux langues polynésiennes une touche de modernité.

Puisse cet album être un outil de développement des compétences langagières et culturelles au service de nos élèves. Māuruuru !

Michel LEBOUCHER



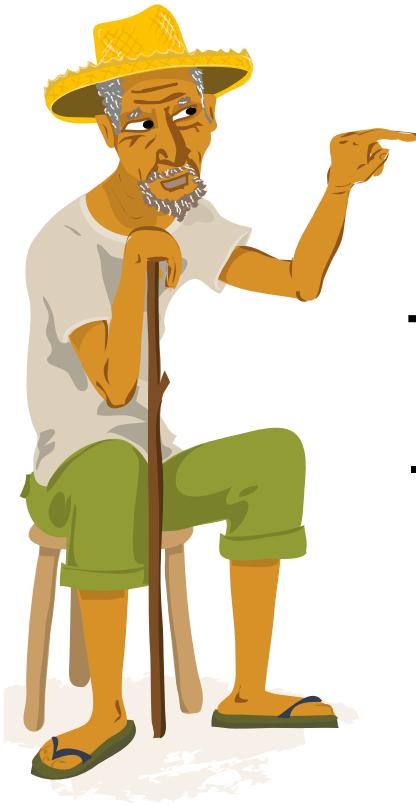


Ka kore a te paī kai i tae
ki Nuku 'iva. E piri mai
ana 'oki te gogoro o te
noere.

Nei ruga 'oki te tio,
te momona mokorā,
te kuku, te parina
rorororo.

Pe 'ea ia tatou ?



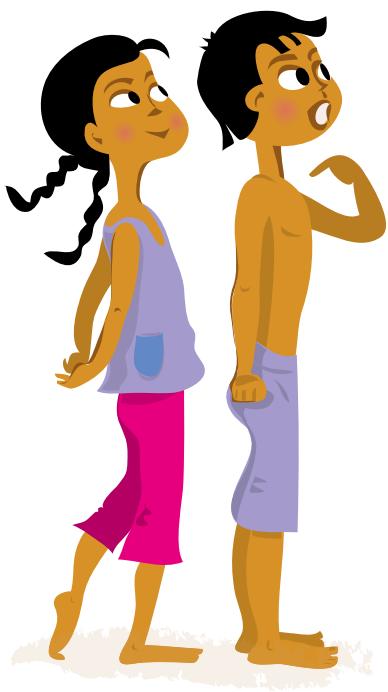


Takao atura ko Pāpā'ū :
- E loane ka tinai te
puaka ia oti ka tipi ki te
tumu 'aito.



Ki mai nei Māmā'u :
E 'iri ia au te 'o'ini, 'e, e
mu'ani'ani ua ia au ki te
mu'ani'ani raga noere.





- E Māmā e ko koe 'e a'a
ia ta koe 'aga ?



- 'E iaaa ! e mu'ani'ani ia
au te « ika mito » 'e te
« ka'aku ».



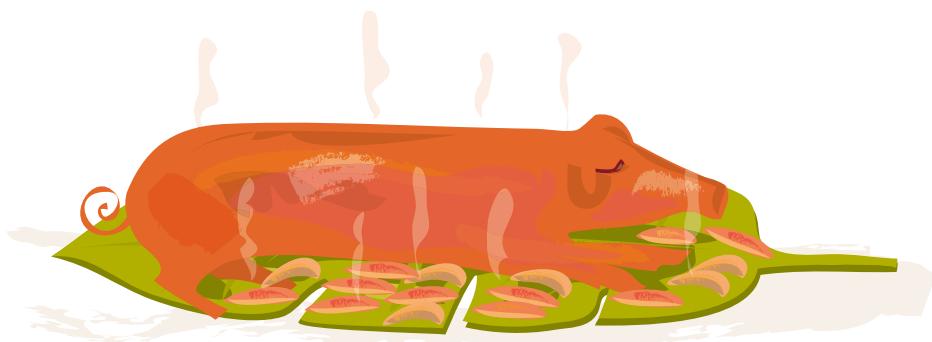
- E koa riga, e ko'i ko rua
te pekea e te pore'o.
I muri mai e 'aka
meitetaki tatou te 'are
e te tumu 'aito.





'Ao atu ara ratou e 'aga
ta ratou 'aga.

Ko Pāpā'ū rā e 'ata ana ia
te ūmu kai tao.







Ku pō, ku mu'ani'ani
te mau 'aga ua.
Katakata
ta'aga atu ai,
'imenemene
ta'aga atu ai,
e koakoa ana
ia te 'aka'iriga.





- Pāpā'ū, Pāpā'ū ki 'oro ki te kai, e tagi maua ki ta maua 'ikoura.
- Pe ra ia .

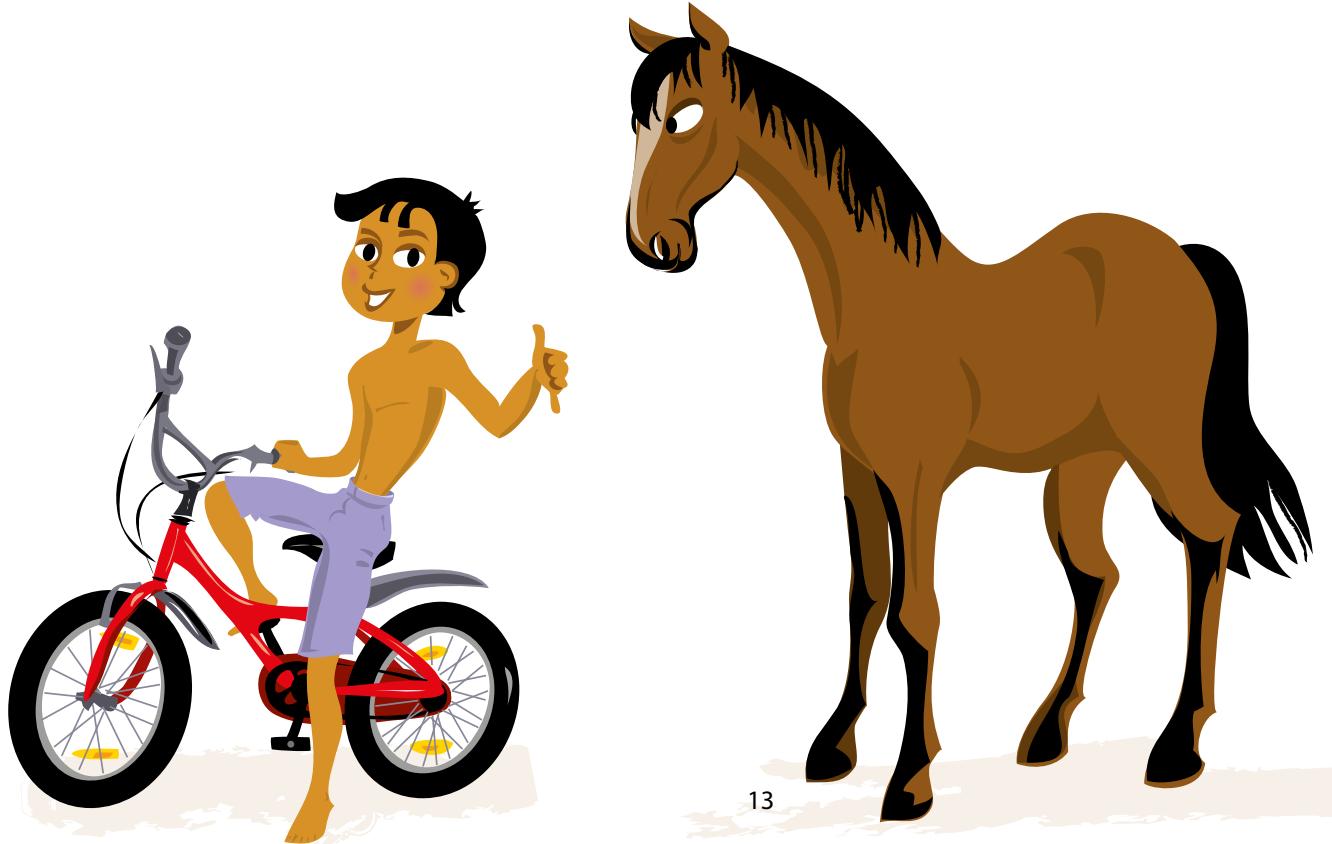




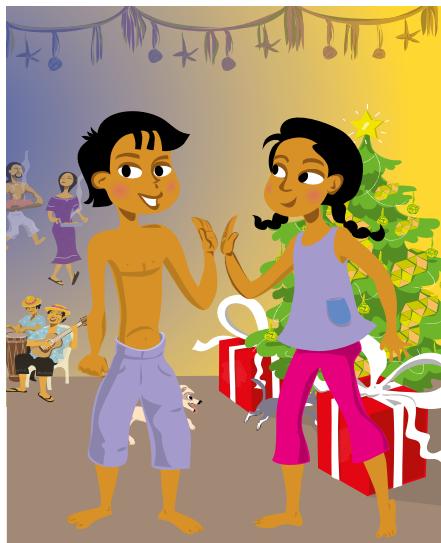


iiiiiiiii...

E pereo'o tiki ta'i tiki ta'i ta
maua.







Noera i Nuku Hiva

Le bateau de marchandises n'est pas encore arrivé à Nuku Hiva alors que les festivités de noël approchent. Les huîtres, le foie gras, les bûches y sont. Comment allons-nous faire ?

Grand père dit alors :

- Ioane, tue le cochon et une fois que tu auras fini, coupe le tronc de 'aito.

Grand-mère réplique :

- Et bien ! Je vais tresser des paniers en feuilles de cocotier et je vais préparer aussi les décorations de noël.

- Maman, et toi, qu'est ce que tu vas faire ?

- ahhh la la, je vais préparer du poisson fermenté et du uru au lait de coco.

- Les enfants, vous allez ramasser des crabes de rocher et des porcelaines. Ensuite, nous décorerons la maison et le sapin.

Chacun s'attèle à sa tâche alors que grand père est en train de préparer le four traditionnel.

Il fait nuit et tout est prêt.

Tout le monde éclate de joie, tout le monde chante, la famille est heureuse.

- Grand père, grand père, mangeons vite car nous voulons avoir nos cadeaux.

- D'accord.

- ihhh ... nous avons des vélos !

PATURAGA

Agnès a CARLSON, tukuretera no te reo magareva
Aimée a PAEAMARA, tukuretera no te reo magareva
Christine a ARAKINO, tukuretera 'akaa'o no te reo pa'umotu
Elisabeth a MAIFANO, tukuretera no te reo pa'umotu
Fabienne a MANOI, tukuretera 'akaa'o no te reo ta'iti
Isabelle a HAITI, tukuretera no te reo 'enana
Audrey TAMARII, tukuretera no te reo 'enana
Poema a ROCHETTE, tukuretera no te reo ta'iti
Reea a GOENDA, tukuretera i te 'aretukuga teitei no te reo ta'iti
Ritia a TEREOPA, tukuretera akaa'o no te reo ta'iti
Vaitumaire a MAUI, tukuretera no te reo rurutu
Loriane a BUCHIN, tukuretera no te reo rurutu
Xavier a HEITAA, tukuretera no te reo ènana

TŪRAGA TAKAO O TE 'AKATŪRAGA (makararaga)

Pū 'aka poroturaga i te turaga ki te reo e te pouga mā'o'i

TĀ'Ō'O'A 'IA E

(e au i te utu 'ō'oa mua roa a Patrick Amaru)

Mickey a MOTO

'AKATERE O TE UTU 'AKATŪRAGA

Ernest a MARCHAL, mata matiro ragatira i te tukuraga o te reo mā'o'i

RAGATIRA I TE 'AGARAGA 'AGA

Pū 'aka poroturaga i te turaga ki te reo e te pouga mā'o'i

MU'ANI'ANIRAGA KAKA

OBA COM - Papeete 2013

NŪNŪMI E

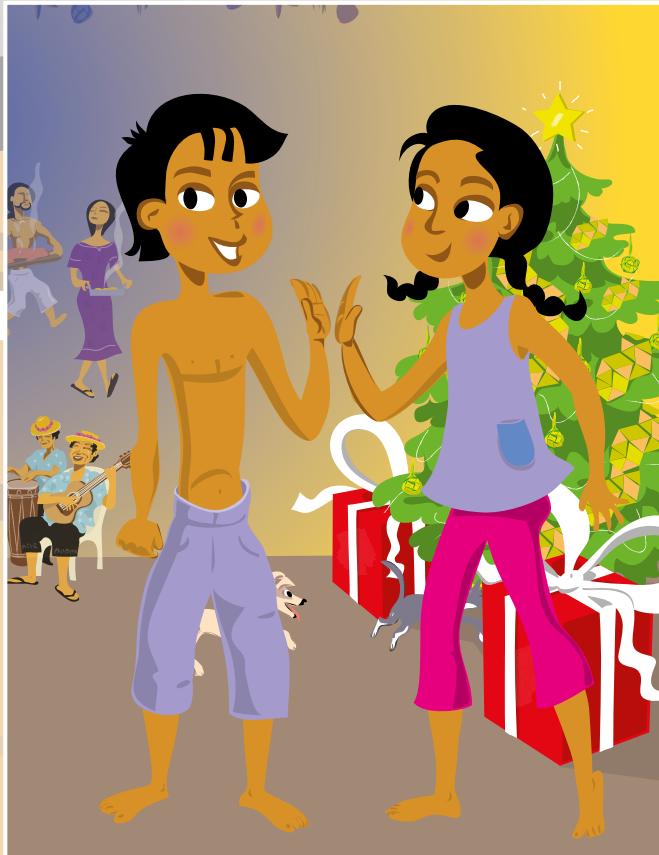
STP MULTIPRESS

Pū 'akatera ki te utu 'are tukuga pā toromiki rikiriki me te tu'aga ta'i no Pōrinētia 'arani

©DEP - Cellule LCP

Dépôt légal : Décembre 2013

'Akatereraga 'au o te Tukuraga retera.



Ka kore a te paī kai i tae ki Nuku
'iva. E piri mai ana 'oki te gogoro
o te noere. Nei ruga 'oki te tio,
te momona mokorā, te kuku, te
parina rorororo. Pe 'ea ia tatou ?



www.ebooks.education.pf